

**VIRON SISÄMINISTERIÖN JA VÄESTÖREKISTERIKESKUKSEN
SOPIMUS VÄESTÖREKISTERITIE TOJEN LUOVUTTAMISESTA**

18.1.2005

(Suomen, viron ja englannin kieliset sopimuskappaleet)

VÄESTÖREKISTERITIETOJEN LUOVUTTAMISTA KOSKEVA SOPIMUS

Viron Tasavallan Sisäministeriö ja Suomen Väestörekisterikeskus, jotka haluavat yhteistyön avulla edistää väestörekisterin kehittämistä sekä järjestää väestörekisterien välisen henkilötietojen vaihdon yleensä sekä erityisesti henkilöiden muuttaessa Viirasta Suomeen ja päinvastoin, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa:

- a) "Sopimuspuoli" tarkoittaa Viron Tasavallan Sisäministeriötä tai Suomen Väestörekisterikeskusta. Sopimuspuolet ovat maidensa väestökirjanpidon keskusviranomaisia.
- b) "Väestökirjanpidon paikallisviranomaisen" tarkoittaa Viron osalta väestörekisterin sopimuksellisia tietojenkäsittelijöitä ja Suomen osalta maistraatteja, Ahvenanmaan maakunnassa lääninhallitusta.
- c) "Väestörekisteri" tarkoittaa Viron osalta väestörekisteriä ja Suomen osalta väestötietojärjestelmää.
- d) "Lähtömaa" tarkoittaa sitä maata, Viroa tai Suomea, josta henkilö, johon tätä sopimusta 3 artiklan perusteella sovelletaan, muuttaa pois.
- e) "Tulomaa" tarkoittaa sitä maata, Viroa tai Suomea, johon henkilö, johon tätä sopimusta 3 artiklan perusteella sovelletaan, muuttaa.
- f) "Rekisteröinti" tarkoittaa Viron osalta Viron kansalaisen tai Virossa asumisluvan saaneen ulkomaalaisen tietojen ensimmäistä kertaa tapahtuvaa tallettamista väestörekisteriin, mihin liittyy henkilötunnuksen anto ja Suomen osalta henkilön ottamista uutena henkilönä väestörekisteriin, mihin liittyy hänen tietojensa tallettaminen väestörekisteriin, henkilötunnuksen anto ja väestökirjanpidon paikallisviranomaisen päätös hänen kotipaikastaan.
- g) "Muuttaminen" tarkoittaa Viron osalta henkilön asuinpaikan osoitetietojen muuttamista väestörekisterissä ja Suomen osalta henkilön vakinaisen tai tilapäisen asuinpaikan muuttamista.
- h) "Kotipaikka" tarkoittaa Viron osalta väestörekisteriin talletetun asuinpaikan osoitetietoja ja Suomen osalta henkilön vakinaista asuinpaikkaa eli henkilön kotikuntaa ja siellä olevaa asuntoa.

- i) "Tilapäinen asuinpaikka" tarkoittaa Viron osalta toista käytössä olevaa asuinpaikkaa, jonka osoitetiedot on talletettu väestörekisteriin ja Suomen osalta asuinpaikkaa, jossa henkilö oleskelee määräaikaisesti tai tilapäisluontoisesti niin, että henkilön kotipaikka ei tästä oleskelusta johtuen muutu.
- j) "Sivullinen" tarkoittaa luonnollista tai oikeushenkilöä, julkista viranomaista, virastoa tai muuta toimielintä kuin rekisteröityä, sopimuspuolta tai tietoja sopimuspuolen toimeksiannosta ja sopimuspuolen lukuun käsittelevää.

Sopimuspuolten tulee ilmoittaa väestökirjanpidon keskusviranomaisen tai väestökirjanpidon paikallisviranomaisen tehtävien siirtymisestä muulle kuin edellä yksilöidylle taholle.

2 artikla

Tietojen käyttötarkoitus

Tämän sopimuksen perusteella luovutettavien tietojen käyttötarkoitus on väestörekisterin tietojen ylläpito ja tarkistaminen siten kuin se on tarpeen viranomaisten laissa säädettyjen tehtävien hoitamiseksi.

Kaiken sopimuksen perusteella vastaanotetun tiedon käsittelyn on perustuttava väestörekisterin pitoa ja henkilötietojen suojaa koskeviin kansallisiin ja Euroopan Unionin säädöksiin.

3 artikla

Henkilöt, joihin sopimusta sovelletaan

Tätä sopimusta sovelletaan henkilöihin,

- a) joilla on Viron kansalaisuus, mutta jotka on rekisteröity asuviksi Suomessa; tai henkilöihin,
- b) joilla on Suomen kansalaisuus, mutta jotka on rekisteröity asuviksi Virossa.

4 artikla

Sopimuspuolten välillä vastavuoroisesti ilmoitettavat henkilötiedot

Tätä sopimusta sovelletaan niihin henkilötietoihin, jotka on merkitty Viron kansalaista koskien Suomen väestörekisteriin tai Suomen kansalaista koskien Viron väestörekisteriin. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen väestörekisteriin merkityistä, 3 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevista tiedoista seuraavat:

1. tiedot vastaanottavan sopimuspuolen edustamassa maassa annettu henkilötunnus, mikäli se on tiedot lähettävän sopimuspuolen tiedossa,

2. nimi,
3. sukupuoli,
4. väestökirjanpidon paikallisviranomaisen,
5. syntymäaika ja -paikka,
6. kotipaikkaa koskevat tiedot eli kotikunta ja siellä olevan vakinaisen asunnon osoite, asumisen alkamis- ja päättymispäivät,
7. tilapäinen osoite, asumisen alkamis- ja päättymispäivät,
8. siviilisääty,
9. alle 18 vuotiaan henkilön huoltajista edellä kohdissa 2 – 5 tarkoitettut tiedot,
10. kuolinaika,
11. kansalaisuus.

Historiatietoja ei luovuteta.

5 artikla

Tietojen ilmoittaminen Viron kansalaisen muuttaessa Suomeen ja Suomen kansalaisen muuttaessa Viroon

Lähtömaan kansalaisen tultua rekisteröidyksi tulomaan väestörekisteriin maahanmuuton jälkeen, ilmoittaa tulomaata edustava sopimuspuoli edellä 4 artiklan kohdissa 1 – 7 mainitut muuttajan tiedot lähtömaata edustavalle sopimuspuolelle sellaisina, kuin ne on tulomaan väestörekisteriin merkitty.

6 artikla

Väestökirjanpitotiedoissa tapahtuvien muutosten saattaminen toisen sopimuspuolen tietoon

Sopimuspuolet sopivat menettelystä, jolla tehdään mahdolliseksi tietojen saaminen niistä 4 artiklassa tarkoitettuihin tietoihin tehdyistä muutoksista, jotka on toisen sopimuspuolen edustaman maan kansalaisia koskien tehty väestörekisteriin. Sovittava menettely voidaan purkaa tai sitä voidaan muuttaa joko sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä tai menettely voidaan purkaa kumman tahansa sopimuspuolen yksipuolisella päätöksellä. Mikäli sopimuspuoli purkaa menettelyn yksipuolisesti, sen tulee ilmoittaa purkamisesta välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

7 artikla

Tietojen ilmoittamismenettelyn käynnistämiseen liittyvä perustietojen vaihto

Edellä 5 artiklassa tarkoitettu tietojen ilmoittaminen aloitetaan siten, että kumpikin sopimuspuoli luovuttaa toiselle sopimuspuolelle vastaanottavan sopimuspuolen edustaman maan kansalaisia eli 3 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevat väestörekisteritiedot 4 artiklassa mainitussa laajuudessa.

8 artikla

Tietojen tarkistaminen

Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta päättää, että ne luovuttavat tietojen tarkistamista varten toiselle sopimuspuolelle vastaanottavan sopimuspuolen edustaman maan kansalaisia eli 3 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevat väestörekisteritiedot 4 artiklassa mainitussa tai sitä suppeammassa laajuudessa.

9 artikla

Tietojenkäsittelyn turvallisuus

Sopimuspuolet sitoutuvat erityisesti ottamaan huomioon henkilötietojen suojaa ja tietojenkäsittelyn turvallisuutta koskevan kansallisen lainsäädäntönsä sekä henkilötietojen suojaa ja tietojenkäsittelyn turvallisuutta koskevat Euroopan Unionin säädökset.

Sopimuspuolten on saatettava tämä sopimus ja sen tietoturvaluottuutta sekä tietojen edelleen luovuttamista koskevat ehdot väestökirjanpidon paikallisviranomaisten tietoon viimeistään tämän sopimuksen tullessa voimaan.

Sopimuksen perusteella saatuja tietoja on käsiteltävä asianmukaisella huolellisuudella ja ne on asianmukaisesti suojattava luvaton käsittelyä, käyttöä, tuhoamista ja muuttamista sekä anastusta tai muuta laitonta käsittelyä vastaan. Tietojen käsittelijöillä on salassapitovelvollisuus tämän sopimuksen perusteella saaduista tiedoista.

Oikeus tämän sopimuksen perusteella vastaanotettujen tietojen käsittelyyn on vain sellaisella väestörekisteriviranomaisen palveluksessa olevalla henkilöllä, joka tarvitsee tietoja työtehtäviensä hoitamiseen.

Mikäli sopimuspuoli toteaa tai sen on syytä epäillä tämän sopimuksen perusteella saatujen tietojen luottamuksellisuuden tai eheyden vaarantuneen, on sen viipymättä ilmoitettava tästä toiselle sopimuspuolelle sekä ryhdyttävä asian vaatimiin turvaamistoimenpiteisiin.

10 artikla

Tietojen edelleen luovuttaminen

Tämän sopimuksen perusteella saatuja tietoja ei saa luovuttaa sivulliselle.

Sopimuspuolet saavat edellä sanotun estämättä kuitenkin luovuttaa tämän sopimuksen perusteella saamiaan tietoja oman maansa väestökirjanpidon paikallisviranomaisille väestörekisterin tietojen ylläpitoa ja tarkistamista varten.

Tätä artiklaa ei sovelleta niiden sopimuksen perusteella saatujen tietojen edelleen luovuttamiseen, jotka on merkitty sopimuspuolen edustamassa maassa noudatettavan lainsäädännön ja rekisteröintimenettelyn mukaisesti asianosaisen maan väestörekisterin viralliseen tietosisältöön.

11 artikla

Tietojen ilmoittamisesta aiheutuvat kustannukset

Ilmoitettaessa tässä sopimuksessa tarkoitettuja tietoja toiselle sopimuspuolelle vastaa ilmoittamisesta aiheutuvista kustannuksista tiedot ilmoittava sopimuspuoli.

12 artikla

Tietojen ilmoittamisessa sovellettavat menetelmät ja tekniset ratkaisut

Sopimuspuolet sopivat erikseen tämän sopimuksen 5 – 8 artikloissa tarkoitetun tietojen ilmoittamisen käytännön menetelmistä ja teknisistä ratkaisuista sekä niiden käyttöönottoon liittyvistä järjestelyistä.

13 artikla

Sopimuksen voimassaolo ja irtisanominen

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi.

Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa sanoa sopimuksen irti ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Jos sopimus irtisanotaan, se lakkaa olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun irtisanomisesta on ilmoitettu toiselle sopimuspuolelle.

Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen päättymään välittömästi, mikäli sillä on syytä epäillä henkilötietojen tietosuojan tai tietojenkäsittelyn turvallisuuden vaarantuvan.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan 1. päivänä helmikuuta 2005.

Tässä sopimuksessa tarkoitettu tietojen vaihto alkaa viimeistään yhden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulopäivämäärästä.

Tehty 18. päivänä tammikuuta 2005 kahtena alkuperäiskappaleena viron, suomen ja englannin kielillä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset. Jos tekstien tulkinnasta syntyy erimielisyyksiä, sovelletaan englanninkielistä tekstiä.

Viron Tasavallan Sisäministeriö



Einike Uri
Väestötietoasioiden ja alueellisten asioiden
apulaiskansliapäällikkö

Suomen Väestörekisterikeskus



Hannu Luntiala
Ylijohtaja



Timo Salovaara
Kehityspäällikkö